

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE TUCUMÁN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS**

ESPECIALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

**CURSO:
*LECTURA Y ESCRITURA EN LA CLASE DE ELE***

DURACIÓN: 30 hs.

FECHAS: 13 y 14 de septiembre; 27 y 28 de septiembre de 2024

MODALIDAD: sincrónica y asincrónica

PROFESORAS RESPONSABLES:

Dra. Constanza Padilla (UNT) y Dra. Esther Lopez (UNT)

CONTENIDOS

TEMA 1

Los procesos de comprensión y producción textual en clases de ELE

- El proceso de comprensión: niveles de procesamiento (procesadores perceptuales y lingüísticos, sistema de memoria y sistema de control). Los esquemas cognitivos: sus funciones en la comprensión. El papel de las estrategias lectoras. Tipos de lectura, de acuerdo con diferentes propósitos y con diferentes tipos de textos (narrativos, expositivos, argumentativos)
- El proceso de producción: el problema retórico y la activación de los conocimientos previos. Los subprocesos recursivos: planificación (concepción, organización y jerarquización de las ideas), escritura de borradores, revisiones y versión definitiva. *Decir el conocimiento vs. Transformar el conocimiento: la dimensión epistémica de la escritura.*
- Habilidades metacognitivas en la comprensión y producción de textos escritos.

TEMA 2

Tipologías textuales en clases de ELE

- La diversidad textual: textos de circulación social y de divulgación científica. Criterios de clasificación: funcionales, estructurales, contextuales, etc.
- La exposición en los textos. Niveles de análisis (pragmático, global, local). Modos de organización expositiva (descripción, seriación, causalidad, problema/solución, comparación);
- La argumentación en los textos. Niveles de análisis (pragmático, global, local). Modos de organización argumentativa (justificación, polémica, deliberativa). Tipos de citas: de autoridad, polémicas, autocitas

TEMA 3

El discurso académico en clases de ELE

- Los textos académicos: texto y paratexto (índice, tablas, gráficos, notas al pie, etc.). Formas de citación: citas directas o literales; citas indirectas o paráfrasis (integradas o no integradas). Pautas formales de citación. Las fuentes bibliográficas.
- Géneros académicos: el informe, la monografía, la ponencia, el diseño de investigación, el artículo científico, la reseña crítica. Características textuales y contextos de producción.
- Elaboración y socialización de escritos académicos: plan de trabajo, búsqueda de información, análisis crítico de las fuentes relevadas; escritura de borradores y versión definitiva; exposiciones y discusiones en instancias de oralidad académica (pertinencia de los soportes tecnológicos).

EVALUACIÓN

Se realizarán tres tipos de evaluación: diagnóstica, procesual y final.

Evaluación procesual:

- Participación en las clases teórico-prácticas, con un 75 % de asistencia.
- Aprobación del 75 % de los trabajos prácticos.

Evaluación final:

-Aprobación del Trabajo Final, acordado entre las Profesoras Responsables y los estudiantes.

BIBLIOGRAFÍA

- ADAM, J.M. (1991). *Les textes: types et prototypes*, París, Nathan.
- ALDELSTEIN, A. Y KUGUEL, I. (2005). *Los textos académicos en el nivel universitario*. Universidad Nacional de General Sarmiento. Buenos Aires.
- ALVAREZ, G. (1996). *Textos y discursos. Introducción a la lingüística del texto*, Chile, Universidad de Concepción.
- ARNOUX, E., DI STEFANO, M. Y PEREIRA, C. (2002). *La lectura y la escritura en la universidad*, Buenos Aires: Eudeba.
- ARNOUX, E.; DI STEFANO, M.; PEREIRA, C. ET AL. (2009). *Pasajes: escuela media – enseñanza superior*, Buenos Aires: Biblos.
- BASSOLS, M. Y TORRENT, A. (1997). *Modelos textuales. Teoría y práctica*, Barcelona, Eumo-Octaedro.
- BAJTÍN, M. (1982). "El problema de los géneros discursivos", en *Estética de la creación verbal* (pp. 248-293), México: Siglo XXI.
- BRINKER, K. (1988). *Linguistische Textanalyse*, Berlín: E. Schmidt. Extractos del capítulo 4: Análisis de la función textual (Traducción de G. Ciapuscio).
- CALVI, M.V. (2003). "El componente cultural en la clase de español para fines específicos", *Actas del II Congreso Internacional de Español para fines específicos (CIEFE)*, Ámsterdam. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0010.pdf
- CARLINO, P. (2005). *Escribir, leer, y aprender en la universidad. Una introducción a la alfabetización académica*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- CARLINO, P. (2006). "Concepciones y formas de enseñar escritura académica. Un estudio contrastivo" en *Signo y Señal. Revista del Instituto de Lingüística*. Nro 16/Dic de 2006 "Procesos y prácticas de escritura en la educación superior". Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.
- CASSANY, D. (2006). "Ejercitar, corregir y evaluar la escritura en ELE", *Master en formación de profesores de E/LE*, UB.
- CASSANY, D. (2007). "La lectura y escritura de géneros profesionales en EpFE", *Actas del II Congreso Internacional de Español para fines específicos (CIEFE)*, Ámsterdam. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0007.pdf
- CASSANY, D. (2005). *Expresión escrita en L2/ELE*. Madrid: Arco Libros.
- CIAPUSCIO, G. (1994). *Tipos textuales*, Bs.As.: Of. De Publicac. del CBC.
- CIAPUSCIO, G. (2000). "La monografía en la universidad: ¿una clase textual?" *Humanitas. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras*. Año XXIII, N° 30-31. Tucumán: UNT. pp. 237-255.
- CIAPUSCIO, G. (2012). La lingüística de los géneros y su relevancia para la traducción. En M. Shiro, P. Charaudeau y L. Granato (eds.). *Los géneros discursivos desde múltiples perspectivas: teorías y análisis* (pp. 87-98). Madrid: Iberoamericana-Vervuert.
- CUBO DE SEVERINO, L (2000). "Estrategias de acceso al discurso científico" en *Humanitas. Revista de la Facultad de Filosofía y Letras (UNT)*. Año XXII. Números 30-31. págs. 227-236
- CUBO DE SEVERINO, L. (2005). "Representación mental del modelo de situación comunicativa en la lectura de manuales universitarios y artículos de investigación" en *Signo y Señal. Revista del Instituto de Lingüística*. Nro. 14/Dic de 2005 "Comunicación académico-científica". Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires.
- CUBO DE SEVERINO, L. (compiladora)(2005). *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico – científico*, Córdoba: Comunicarte.
- CUBO, L. (2000). "¿Cómo comprendemos un texto escrito?", *Leo, pero no comprendo. Estrategias de comprensión lectora*, Mendoza, Fac. de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Cuyo.
- DE COCK, B. (2008). "Instituciones españolas de cara a la difusión de la lengua con atención particular a la situación en Bélgica, Estados Unidos y Canadá", *Bulletin hispanique* 110-2. Disponible en: <http://bulletinhispanique.revues.org/823>
- DUO DE BROTTIER, O. (2005). "La ponencia y el resumen de la ponencia" en Cubo de Severino (compiladora), *Los textos de la ciencia. Principales clases del discurso académico – científico*, Córdoba: Comunicarte.
- FERRARI, L.(2005). "¿Cómo se escribe una reseña crítica?", *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos* (G.Vázquez, editora), Madrid, España: Edinumen, pp. 29-44.

- FERREIRO, E. y GÓMEZ PALACIOS (comps.)(1984). *Nuevas Perspectivas sobre los Procesos de Lectura y Escritura*. Siglo XXI, México.
- FLOWER, L. Y HAYES, J. (1996). "La teoría de la redacción como proceso cognitivo". *Textos en contexto I*, Bs. As.: Asociación Internacional de lectura, 73-107. Título original: "A Cognitive Process Theory of Writing", *Theoretical Models and Processes of Reading*, Fourth Edition [1994], Rudell, R.; Rapp Rudell, M. y Singer, H. (eds.)
- GALLARDO, S. (2005). "La monografía universitaria como aprendizaje para la producción de artículos científicos", *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos* (G.Vázquez, editora), Madrid, España: Edinumen, pp. 13-28.
- GARCÍA-ROMEJÓ, J. (2006). "Análisis de necesidades para la programación de cursos de fines específicos", *Actas del III Congreso Internacional de Español para fines específicos (CIEFE)*, Utrech. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/03/cvc_ciefe_03_0014.pdf
- GOODMAN, k. (1996). "La lectura, la escritura y los textos escritos: una perspectiva transaccional sociopsicolingüística", *Textos en contexto 2*, Buenos Aires, Asociación Internacional de Lectura.
- HEINEMANN, W. (2000). « Clases textuales. Para la discusión sobre las clases de base del comunicar. Retrospectiva y panorama », *Textsorten. Reflexionen und Analysen*, K.Adamzik (ed.), Tübingen: Stauffenburg. (Traducción de G. Ciapuscio)
- KAISER, D. (2005). Acerca del saber ajeno y del saber propio en escritos académicos. Un análisis contrastivo entre textos estudiantiles de Venezuela y Alemania, *Signo y Seña. Instituto de Lingüística*, Fac. de Filosofía y Letras, UBA, n° 14/ dic., 17-35.
- LANZONI, L. (2011). "El Taller de escritura académica para estudiantes de intercambio", en *Memoria Académica III Jornadas de Español como Lengua Segunda y Extranjera*, Especialización en la enseñanza de español como lengua extranjera, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, Universidad Nacional de La Plata.
- LONG, M. (2003). Español para fines específicos: ¿textos o tareas?, *Actas del II Congreso Internacional de Español para fines específicos (CIEFE)*, Ámsterdam. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/pdf/02/cvc_ciefe_02_0006.pdf www.cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/ciefe/
- LÓPEZ DE CASANOVA, M. (2009). *Los textos y el mundo. Una propuesta integral para talleres de lectura y escritura*. Universidad Nacional de General Sarmiento. Buenos Aires.
- MASSERON, C. (1997). "Pour une didactique de l'argumentation (écrite): problemes, objets y propositions (i)", *Pratiques n° 96*, decembre, pp.7-34.
- MASSERON, C. (1997). "Pour une didactique de l'argumentation (écrite): problemes, objets y propositions (II)", *Pratiques n° 96*, decembre, pp.35-62.
- MIÑANO LÓPEZ, J (2000). "Estrategias de lectura: propuestas prácticas para el aula de ELE", en Carabela. *La comprensión lectora en el aula de ELE*. Septiembre, número 48, pp. 25-44.
- NAVARRO THAMES, C. (2004). "La conexión lectura-escritura en la enseñanza de lenguas extranjeras", *Revista Educación* 29(2), 197-206
- NOGUEIRA, S. (coord.)(2003). *Manual de lectura y escritura universitarias*, Bs.As.: Biblos.
- PADILLA, C. (1997). *Lectura y Escritura: Adquisición y Proyecciones Pedagógicas*, Tucumán, INSIL, UNT, capítulos 1 y 2.
- PADILLA, C. (1999). El status de lo expositivo en tipologías textuales representativas. En *R.I.L.L. n° 14* (Revista del INSIL), pp.49-79, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán.
- PADILLA, C. (2001). *El texto expositivo: modos de comprensión y producción escrita*, Tucumán: INSIL, UNT.
- PADILLA, C. (2004). "Modelos procesuales de comprensión y producción escrita: fundamentos de una didáctica de las lenguas", en *La didáctica de las lenguas. Reflexiones y propuestas*, Maestría en Didac. de las lenguas, Tucumán: Fac. de Fil. y Letras, UNT, pp. 175-193.
- PADILLA, C. (2005) "Exposición, explicación y argumentación en el discurso académico escrito del español", *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos* (G.Vázquez, editora), Madrid, España: Edinumen, pp. 113-134. ISBN 84-95986-63-9.
- PADILLA, C. (coord.), DOUGLAS, S. y LOPEZ, E. (2007). *Yo expongo. Taller de prácticas de comprensión y producción textual*. Colección Lengua y Discurso. Córdoba: Comunicarte, 121 pp. 1º reimpresión (abril 2010).
- PADILLA, C.; DOUGLAS, S. Y LOPEZ, E. (2011). *Yo argumento. Taller de prácticas de comprensión y producción de textos argumentativos*, Córdoba: Comunicarte.
- PERELMAN, Ch. Y OLBRECHTS, L. (1970). *Traité de l'argumentation. La nouvelle rhétorique*, Paris, PUF. (Trad. esp. *Tratado de la argumentación*, Madrid, Gredos, 1989).
- PLANTIN, C. (1996). *L'argumentation*, Seuil, "Mémo". 1998 *La argumentación*, Barcelona : Ariel.
- PLANTIN, C. (2005). *L'argumentation - Histoire, théories, perspectives*. Paris: PUF, (Coll. Que Sais-Je ?).
- SÁNCHEZ MIGUEL, E. (1993). *Los textos expositivos. Estrategias para mejorar su comprensión*, Madrid: Aula XXI, Santillana.
- SÁNCHEZ MIGUEL, E. (1998). *Comprensión y redacción de textos*, Barcelona: Edebé.
- VAN DIJK, T. (1978). *La ciencia del texto*, Barcelona, Paidós Comunicación.
- VAN DIJK, T. y KINTSCH, W. (1983). *Strategies of discourse comprehension*, New York, Academic Press.
- VAN EEMEREN, F., GROOTENDORST, R. y SNOECK, F. (2006). *Argumentación. Análisis, evaluación, presentación*, Buenos Aires: Biblos.

VÁZQUEZ, G (2006). "Un análisis didáctico del discurso académico español como contribución a la movilidad estudiantil europea" en *Actas Tercer Congreso Internacional de Español con fines específicos* (CIEFE). Disponible en:

VAZQUEZ, G. (2005)(coord.). *Español con fines académicos: de la comprensión a la producción de textos*, Madrid: Edinumen.

WHITE, E. y LUPPI, S. (2010). *La producción escrita en lengua extranjera. Aportes teórico-prácticas para docentes de lenguas extranjeras*, Gobierno de la ciudad de Buenos Aires, Ministerio de Educación.